

**THERMOSTATISCHE DUSCHSÄULE • COLONNE DE DOUCHE THERMOSTATIQUE
ТЕРМОСТАТИЧЕСКАЯ ДУШЕВАЯ КОЛОННА
COLUMNA DE DUCHA TERMOSTÁTICA • COLONNA DOCCIA TERMOSTATICA**

Dear Customer

GB

Lieber Kunde,

Thank you for choosing our product. We hope the item you have purchased can fulfill all your expectations. Our products are technologically advanced and designed on the basis of our many years of experience in the production of sanitary fittings.

Für Ihre Wahl bedanken wir uns und hoffen mit unserem dank langjähriger Erfahrung in der Herstellung von Sanitärarmaturen technologisch fortgeschrittenen Produkt Ihre Erwartungen zu erfüllen.

D

Cher Client

Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit. Nous sommes certains de pouvoir satisfaire pleinement à vos attentes grâce à notre riche offre de produits d'un niveau technologique avancé qui résulte de notre longue expérience en fabrication de robinetterie et accessoires pour la salle de bain.

F

Уважаемый господин

Благодарим за выбор нашего продукта. Надеемся, что полностью удовлетворим Ваши ожидания, вводя в эксплуатацию технологически усовершенствованное изделие, запроектированное на базе многолетнего опыта в области производства санитарной арматуры.

RUS

Estimado Cliente

Le agradecemos por elegir nuestro producto. Esperamos cumplir sus expectativas al adquirir un producto de tecnología avanzada, diseñado a base de la experiencia adquirida tras muchos años fabricando accesorios sanitarios.

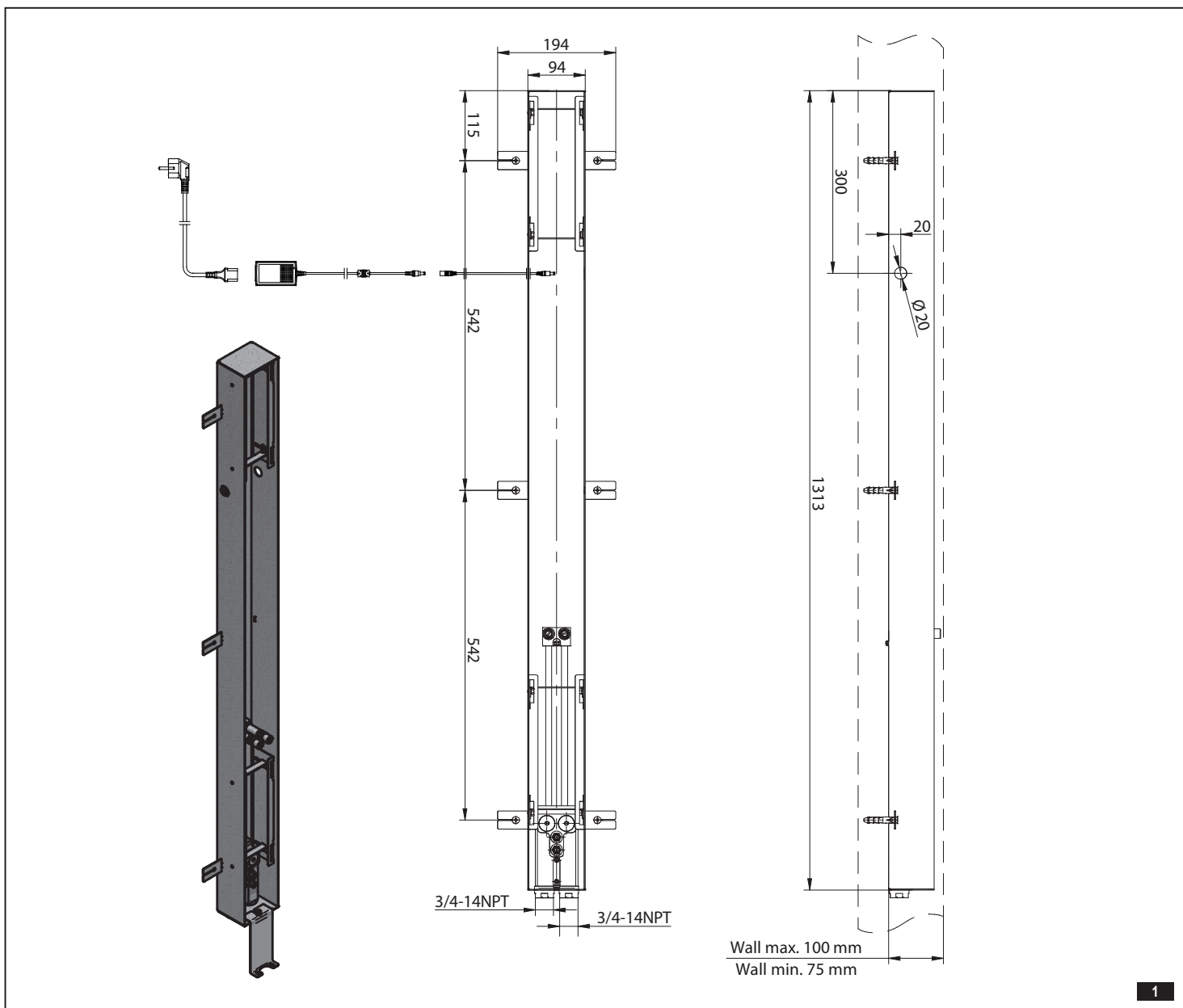
E

Cari Clienti

Vi ringraziamo per aver scelto il nostro prodotto. Speriamo di aver soddisfatto completamente le Vostre aspettative, offrendovi un prodotto tecnologicamente avanzato, progettato in base ad un'esperienza di molti anni nella produzione di rubinetteria.

IT

AMETIS 5116500



GB

- For assembly you will need:
- an adjustable wrench,
 - teflon tape,
 - screwdriver,
 - silicon or other sealant.

D

- Bei der Montagewerden benötigt:
- verstellbarer Schlüssel,
 - Teflonband,
 - Schraubendreher,
 - Silikon oder anderes Dichtungsmittel.

F

- Les outils nécessaires pour le montage:
- La clef à ouverture variable,
 - La bande Téflon,
 - Tournevis,
 - Le silicone ou une autre garniture d'étanchéité.

RUS

- Для монтажа необходимы:
- разводной ключ,
 - тефлоновая лента,
 - отвертка,
 - силикон или другой уплотнитель.

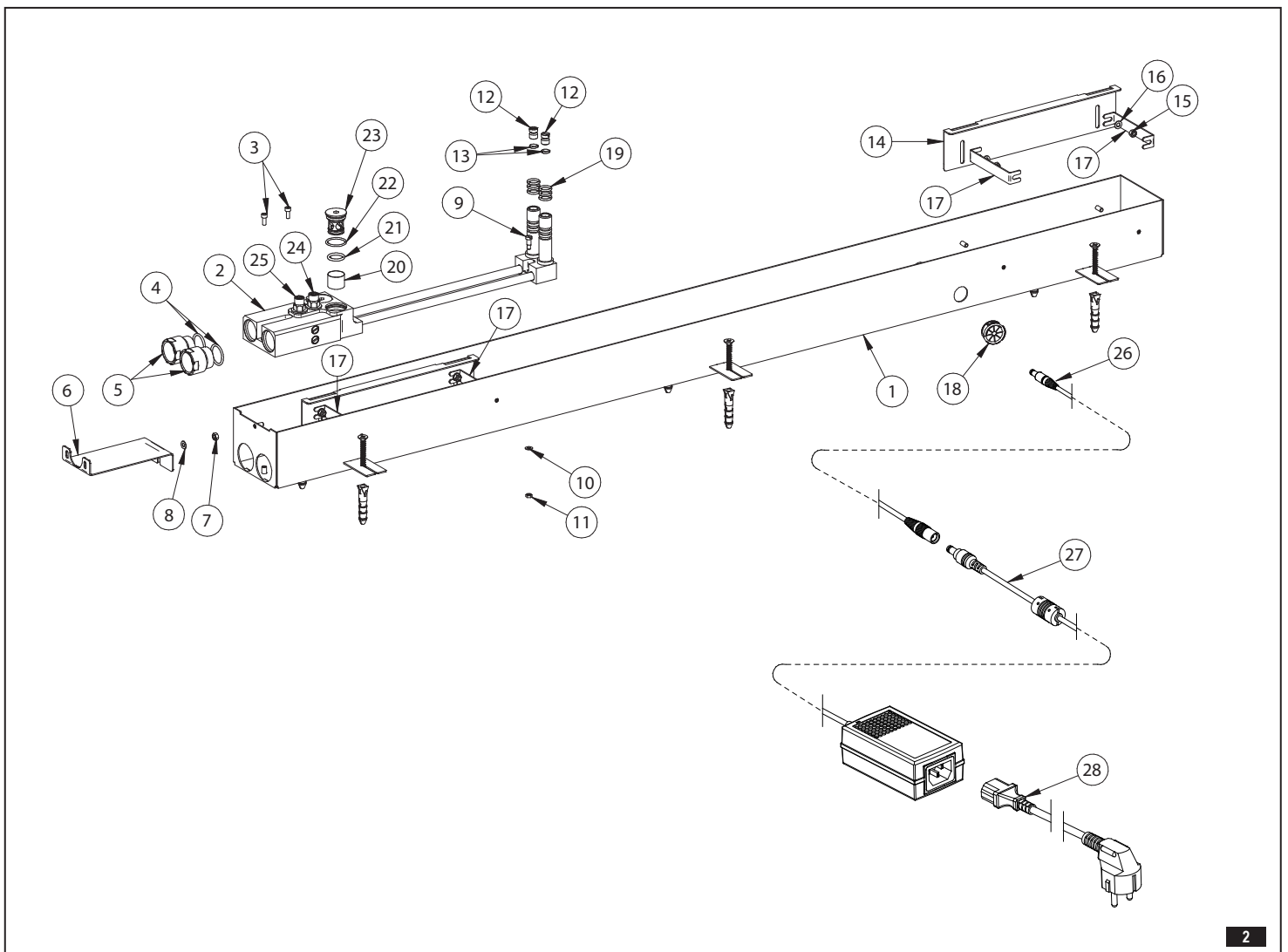
E

- Para el montaje se necesitan:
- llave ajustable,
 - cinta de teflón,
 - destornillador,
 - silicona u otro tipo de material estándar.

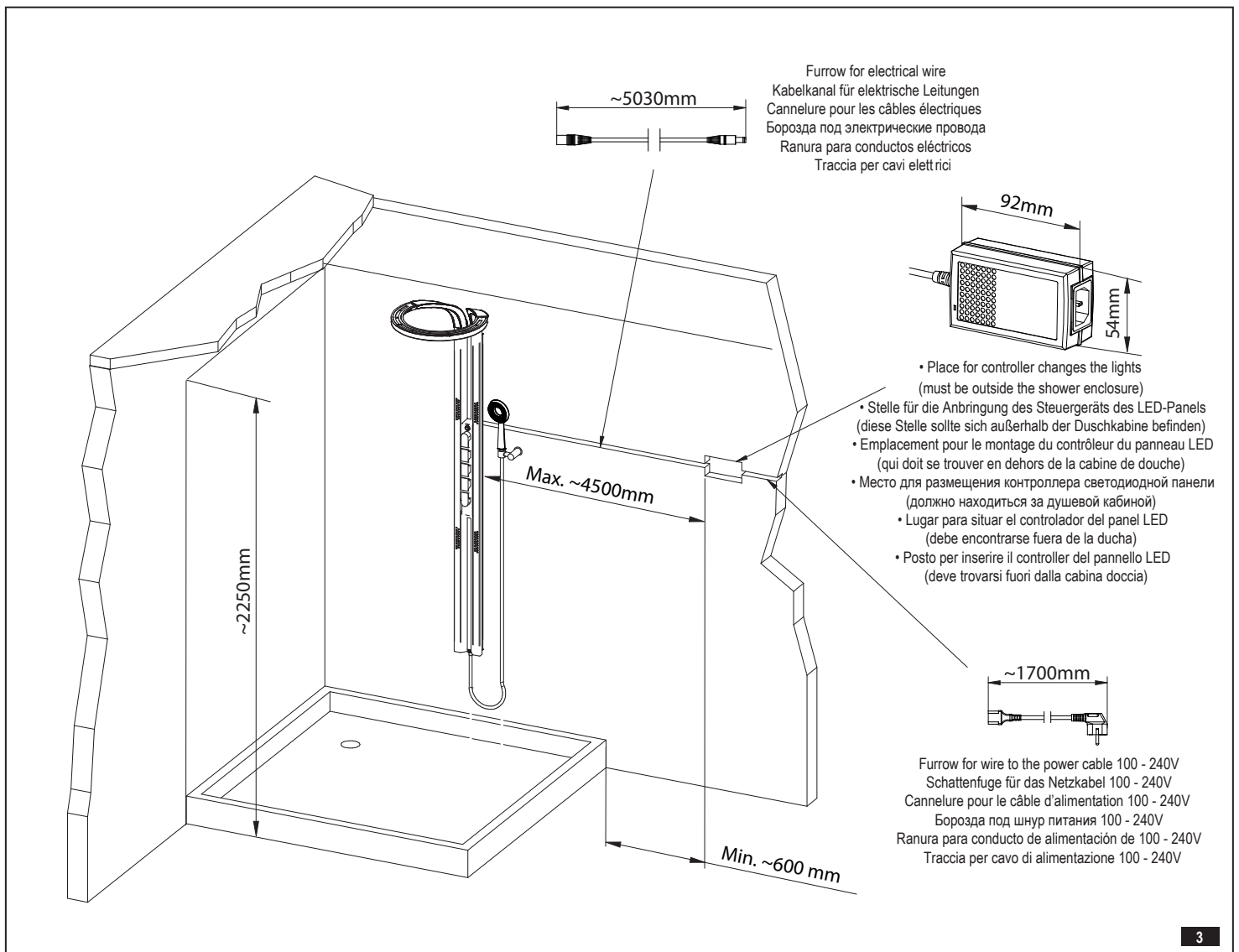
IT

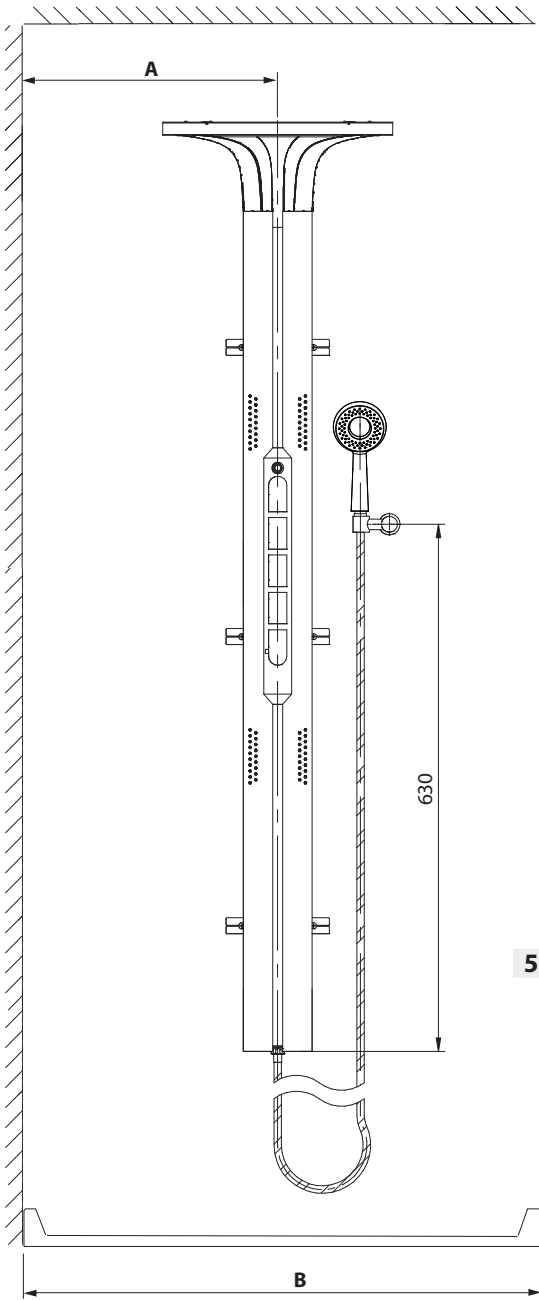
- Per il montaggio sono necessari i seguenti utensili:
- chiave registrabile,
 - nastro di teflon,
 - avvitatore,
 - silicone o altro tipo di guarnizione.

<p>➔ BEFORE INSTALLATION:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Read the instruction before assembly. ● Read all the notes and information on the use and maintenance of the unit. ● Before installing the unit it is advisable to rinse it out to remove any impurities or dirt. ● For the hot and cold water supply we recommend you install stops with filters. ● Only qualified electricians may install and connect electrical equipment. ● Attention! Always isolate the mains power supply before attempting to install or repair any electrical module. 	<p>➔ VOR DER MONTAGE:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Bevor Sie mit der Montage beginnen, lesen Sie bitte die Anleitung. ● Lesen Sie bitte vor der Montage alle Bemerkungen und Informationen durch. ● Bevor Sie die Batterie montieren, spülen Sie bitte die Anlage durch, um Verunreinigungen zu beseitigen. ● Wir empfehlen auf dem Warm- und Kaltwasserzulauf Kugelhähne mit Filtern zu montieren. ● Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen ausschließlich durch einen qualifizierten Elektriker durchgeführt werden. ● Achtung! Vor der Montage bzw. der Reparatur elektrischer Module ist stets die Stromzufuhr zu sperren.
<p>➔ AVANT DE PROCÉDER À L'INSTALLATION :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Avant installation, veuillez lire la notice. ● Prenez connaissance de toutes les informations et remarques liées à l'usage et à l'entretien de la batterie de douche. ● Avant d'installer la batterie, il est recommandé d'effectuer un rinçage de l'installation, de manière à éliminer les impuretés éventuelles. ● Nous vous recommandons d'installer des robinets à tournant sphérique au niveau de l'alimentation en eau chaude et en eau froide. ● L'installation et le montage d'appareils électriques ne peuvent être effectués que par un électricien qualifié. ● Attention! Coupez toujours l'alimentation électrique avant de procéder au montage ou à la réparation de modules électriques. 	<p>➔ ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Перед началом монтажа прочитайте инструкцию. ● Ознакомьтесь со всеми замечаниями, информацией об обслуживании и консервировании смесителя. ● Перед установкой смесителя рекомендуется промыть установку с целью очистки от загрязнений. ● При подаче горячей и холодной воды рекомендуем монтаж шаровых кранов с филь-тром. ● Установка и монтаж электрических устройств могут производиться только квалифицированным электриком. ● Внимание! Всегда отключайте питание перед установкой или ремонтом электрических модулей.
<p>➔ ANTES DE INSTALAR:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Antes de empezar el montaje lea las instrucciones. ● Lea todas las indicaciones sobre el servicio y la conservación de la batería. ● Antes de instalar la batería, se recomienda limpiar bien la instalación para eliminar todos los residuos. ● En la alimentación de agua caliente y fría recomendamos el montaje de grifos angulares de boals con el filtro. ● Solo un instalador eléctrico competente podrá realizar la instalación y el montaje de los equipos eléctricos. ● Atención! Siempre es necesario desconectar la alimentación eléctrica antes de proceder a la instalación o reparación de los módulos eléctricos. 	<p>➔ PRIMA DEL MONTAGGIO:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Prima del montaggio leggi il manuale. ● Leggi tutte le avvertenze, le informazioni sul funzionamento e sulla manutenzione della batteria. ● Prima di montare la batteria è opportuno sciacquare l'impianto allo scopo di eliminare le impurità. ● Sull'alimentazione con acqua calda e fredda consigliamo di montare rubinetti a sfera con il filtro. ● L'inserimento e il montaggio dei dispositivi elettrici possono essere effettuati esclusivamente da un elettricista qualificato. ● Attenzione! Prima di procedere al montaggio o alla riparazione dei moduli elettrici bisogna sempre staccare l'alimentazione elettrica.

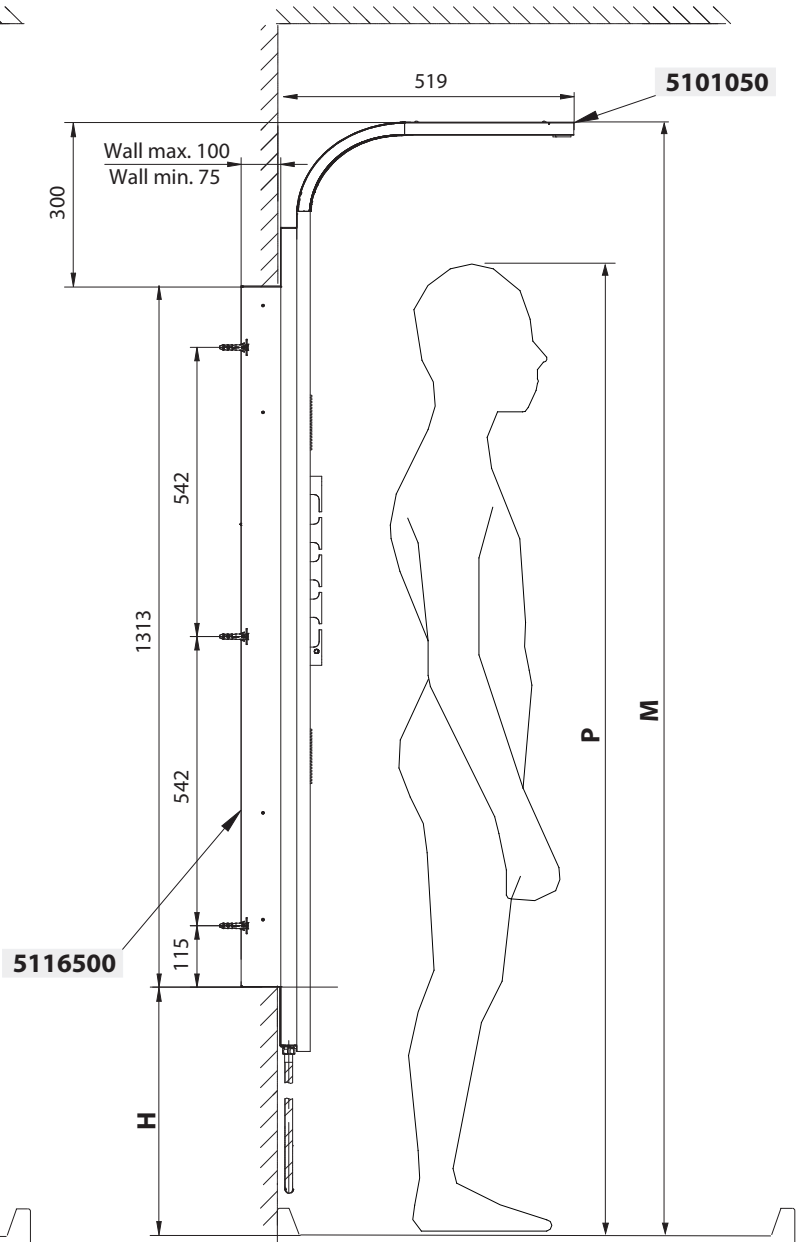


	GB	D	F	RUS	E	IT
1	Box	Kasten	Boîte à encastrer	Коробка	Caja	Telaio da incasso
2	Connector body-brazing	Düsenkörper	Corps de connexion	Корпус патрубка	Cuerpo de racor	Corpo del connettore
3	Screw M4x10	Schraube M4x10	Vis M4x10	Винт M4x10	Tornillo M4x10	Vite M4x10
4	O-ring	O-Ring	O-ring	О-ринг	Junta tórica	O-ring
5	Connector	Düse	Raccord	Патрубок	Racor	Raccordo
6	Safety lock	Absicherung	Fermeture de sécurité	Защита	Protección	Fermo di sicurezza
7	Nut M4	Mutter M4	Écrou M4	Гайка M4	Tuerca M4	Dado M4
8	Washer	Unterlage	Rondelle	Шайба	Arandela	Rondella
9	Screw holder	Befestigungsschraube	Vis de fixation	Крепежный винт	Tornillo de fijación	Vite di fissaggio
10	Washer	Unterlage	Rondelle	Шайба	Arandela	Rondella
11	Nut M4	Mutter M4	Écrou M4	Гайка M4	Tuerca M4	Dado M4
12	Plug	Schutzkappe	Bouchon	Заглушка	Tapón	Tappo
13	O-ring	O-Ring	O-ring	О-ринг	Junta tórica	O-ring
14	Mounting plate	Montageblech	Plaque de montage	Монтажный лист	Chapa de montaje	Piastra di montaggio
15	Nut M5	Mutter M5	Écrou M5	Гайка M5	Tuerca M5	Dado M5
16	Washer	Unterlage	Rondelle	Шайба	Arandela	Rondella
17	Strut	Spreize	Entretoise	Распорка	Codal	Distanziatore
18	Cable gland	Stopfbuchse	Presse-étoupe	Сальник	Estrangulador	Premistoppa
19	O-ring	O-Ring	O-ring	О-кольцо	Junta tórica	O-ring
20	Strainer	Siebfilter	Filtre-crépine	Сетчатый фильтр	Filtro colador	Filtro a rete
21	O-ring	O-Ring	O-ring	О-ринг	Junta tórica	O-ring
22	O-ring	O-Ring	O-ring	О-ринг	Junta tórica	O-ring
23	Filter body	Filterkörper	Corps du filtre	Корпус фильтра	Cuerpo de filtro	Corpo del filtro
24	Check valve	Rückschlagventil	Clapet anti-retour	Обратный клапан	Válvula reversible	Valvola di non ritorno
25	Check valve	Rückschlagventil	Clapet anti-retour	Обратный клапан	Válvula reversible	Valvola di non ritorno
26	Extension cable	Verlängerungsleitung	Câble de rallonge	Удлинитель	Extensión	Prolunga
27	Power supply	Stromversorgung	Bloc d'alimentation	Питатель	Adaptadora	Alimentatore
28	Power cable	Versorgungskabel	Câble d'alimentation	Кабель питателя	Cable de alimentador	Cavo di alimentazione





A	500 mm	450 mm
B	1000 mm	900 mm



$P \geq$	1,83 m	M	2,10 m
$\geq P \geq$	1,82 m - 1,70 m	M	2,00 m
$\geq P$	1,69 m	M	1,90 m
$H = M - 1613$ [mm]			

ASSEMBLING THE THERMOSTATIC SHOWER COLUMN

GB

- Cut off the water supply from the pipes that will feed the unit.
- Route the (hot and cold) water supply pipes to where you want the shower column to be installed. Lay out the pipes to have the hot water pipe on the left-hand side and the cold water pipe on the right-hand side of the shower column (see Fig. 5.2). Have the regular and appropriately sized piping fixtures (e.g. muffs and elbows) and Teflon tape ready at hand.
- Make a recess in the wall sized to fit the flush-mounted part of the shower (1) (see Fig. 1 & 4) and the water supply connections.
- Make a recess in the wall sized to fit the LED panel controller (27). **CAUTION:** The LED panel controller recess must be OUTSIDE of the shower cubicle (see Fig. 3).
- Make wall furrows for the wiring from the shower column to the LED panel controller and from the controller to a power outlet/input (230V) (see Fig. 3).
- Set the flush-mounted part in the finished wall recess (see Fig. 5.1). The outer wall facing recess depth should be within: MIN: 75 mm and MAX: 100 to fit the flush-mounted box (see Fig. 1).
- Seal the gap between the flush-mounted box and the tiles (or other facing) with silicone (see Fig. 5.3).
- Connect the water supply to the shower panel and the power wires to the LED panel.

CAUTION: Secure the "safety lock" (6) to the box (1) (flush to the wall) using the washer (8) and the nut (7) (see Fig. 5.3).

MONTAGE DER DUSCHSÄULE

D

- Schließen Sie den Wasserzulauf zu den Abschnitten der Versorgungsinstallation.
- Führen Sie die Versorgungsinstallation (für warmes und kaltes Wasser) in die Nähe des Platzes zu, wo die Duschsäule montiert werden soll. Verteilen Sie die Rohren so, damit sich der Warmwasserzulauf links und der Kaltwasserzulauf rechts von der Duschsäule befindet (Abb. 5.2). Bereiten Sie die bei den Installierungsmaßnahmen üblicherweise eingesetzten Verbindungselemente (z.B. Muffen, Winkelstücke) und eine Teflonband vor.
- Bereiten Sie die Nische mit Maßen für den sachgemäßen Einbau des Unterputzelementes der Duschsäule (1) (siehe Abb. 1 und Abb.4) und für die sachgemäße Verbindung der Installation vor.
- Bereiten Sie die Nische mit Maßen für den sachgemäßen Einbau des Treibers für das LED-Panel (27) vor. **ACHTUNG:** Die Nische soll sich außerhalb der Duschkabine befinden (Abb. 3).
- Bereiten Sie die „Runzeln“ für den Einbau der elektrischen Leitungen von der Duschsäule zum LED-Treiber sowie vom LED-Treiber zur Stromversorgung (230V) (Abb.3).
- Montieren Sie das Unterputzelement in die Nische (Abb. 5.1). Die Wandoberfläche soll von 75 mm bis 100 mm haben, abhängig von dem Kasten des Unterputzelementes (Abb. 1).
- Um die höchste Dichtheit zu erreichen soll die Lücke zwischen dem Kasten des Unterputzelementes und den Fliesen mit Silikon gefüllt werden (Abb. 5.3).
- Schließen Sie die Wasserversorgung an das Duschpanel und die elektrischen Leitungen an das

ACHTUNG: Die Sicherheitssperre (6) an den eingebauten Rahmen (1) mit der Unterlagsscheibe (8) und der Mutterschraube (7) befestigen. Achten Sie darauf, dass die Sicherheitssperre komplett an der Wand aufliegt.

INSTALLATION DE LA COLONNE DE DOUCHE

F

- Coupez l'eau dans les sections d'adduction d'eau.
- Acheminez l'installation d'adduction d'eau (eau chaude et froide) à proximité de l'endroit où vous prévoyez installer la colonne de douche. Disposez les tuyaux de sorte que l'eau chaude arrive à gauche de la colonne, tandis que l'eau froide - à droite (fig. 5.2). Préparez les connecteurs communément utilisés dans la pratique d'installation (p. ex. manchons, coudes...) et la bande téflon.
- Préparez une baie murale aux dimensions permettant le positionnement correct de l'élément encastré de la colonne de douche (1) (voir fig. 1 et fig. 4) et son raccordement à l'installation.
- Préparez une baie murale aux dimensions permettant la mise en place du contrôleur du panneau LED (27). **ATTENTION:** Cette baie doit se trouver en dehors de la cabine de douche (fig. 3).
- Préparez des « cannelures » pour l'acheminement des câbles électriques de la colonne de douche jusqu'au contrôleur LED et du contrôleur LED jusqu'à la source d'alimentation (230V) (fig. 3).
- Placez l'élément encastré dans la baie murale (fig. 5.1). Pour une installation correcte, la baie murale doit avoir une profondeur de minimum 75 mm et maximum 100 mm. (fig. 1)
- Afin d'assurer l'étanchéité, remplissez de silicone la fente entre le boîtier à encastrer de l'élément encastré et les carreaux (fig. 5.3).
- Branchez l'alimentation d'eau au panneau de douche et raccordez les câbles d'alimentation au panneau LED.

ATTENTION: Fixez la fermeture de sécurité (6) à la baie à encastrer (1) au fil du mur en utilisant la rondelle (8) et le écrou (7) (voir fig. 5.3).

УСТАНОВКА ДУШЕВОЙ КОЛОННЫ

RUS

- Перекройте подачу воды из системы водоснабжения.
- Подведите линию водоснабжения (горячую и холодную воду) непосредственно близко к месту, в котором вы предусматриваете установить душевую колонну. Расположите трубы таким образом, чтобы горячая вода поступала из левой стороны колонны, в то время как холодная - из правой стороны колонны (рис. 5.2). Подготовьте соединительные элементы, широко используемые при установке (например, муфты, колена) и тефлоновую ленту.
- Подготовьте выемку в стене размерами, обеспечивающими правильную установку скрытого элемента душевой колонны (1) (см. рисунок 1 и рисунок 4) и подключение к системе.
- Подготовьте выемку в стене размерами, обеспечивающими размещение контроллера для светодиодной панели (27). **ПРИМЕЧАНИЕ:** выемка должна находиться за пределами душевой кабины (рис. 3).
- Подготовьте "борозды" для укладки проводов от душевой колонны к контроллеру светодиодов и от контроллера светодиодов к источнику электропитания (230 В) (рис. 3).
- Установите скрытый элемент в выемке в стене (рис. 5.1). Наружная поверхность отделанной стены должна находиться в пределах от МИН 75 мм и до МАКС 100 мм, определенных коробкой скрытого элемента (рис. 1).
- Для обеспечения герметичности пространство между коробкой скрытого элемента и плиткой заполните силиконом (рис. 5.3).
- Включите подачу воды из системы водоснабжения на душевую панель и подключите провода питания светодиодной панели.

ПРИМЕЧАНИЕ: Закрепите защитный фиксатор (6) к монтажной раме (1) вплотную к стене используя шайбу (8) и гайку (7). (смотрите рис.5.3.).

INSTALACIÓN DE LA COLUMNA DE LA DUCHA

E

- Cerrar la admisión de agua para los fragmentos de la instalación de alimentación.
- Conducir la instalación de alimentación (agua caliente y agua fría) en la cercanía del lugar donde tiene previsto instalar la ducha. Sitúe los tubos tal que la admisión de agua caliente se encuentre a la izquierda de la columna y la de agua fría a la derecha (fig. 5.2). Prepare los elementos de conexión que suelen usarse generalmente en la práctica de instalación (por ejemplo: manguitos, codos) y cinta de teflón.
- Prepare una cavidad en la pared con la dimensión que permita la correcta fijación del elemento empotrado de la columna de la ducha (1) (ver la fig. 1 y la fig. 4) y la conexión a la instalación.
- Prepare la cavidad en la pared con la dimensión que permite situar el controlador al panel LED (27). **NOTA:** La cavidad debe encontrarse fuera de la cabina de ducha (fig. 3).
- Prepare "ranuras" que permitan conducir los conductos desde la columna de la ducha al controlador LED y desde el controlador LED hasta la fuente de alimentación (230V) (fig.3).
- Sitúe el elemento empotrado en la cavidad de la pared (fig. 5.1). La superficie externa de la pared deberá caber en el ámbito MIN: 75 mm y MÁX: 100 mm destinado para la caja del elemento empotrado (fig. 1).
- Para asegurar la estanqueidad entre la caja del elemento empotrado y las placas hay que rellenarlo con silicona (fig. 5.3).
- Conecte la alimentación de agua al panel de la ducha y conecte los conductos de alimentación del panel LED.

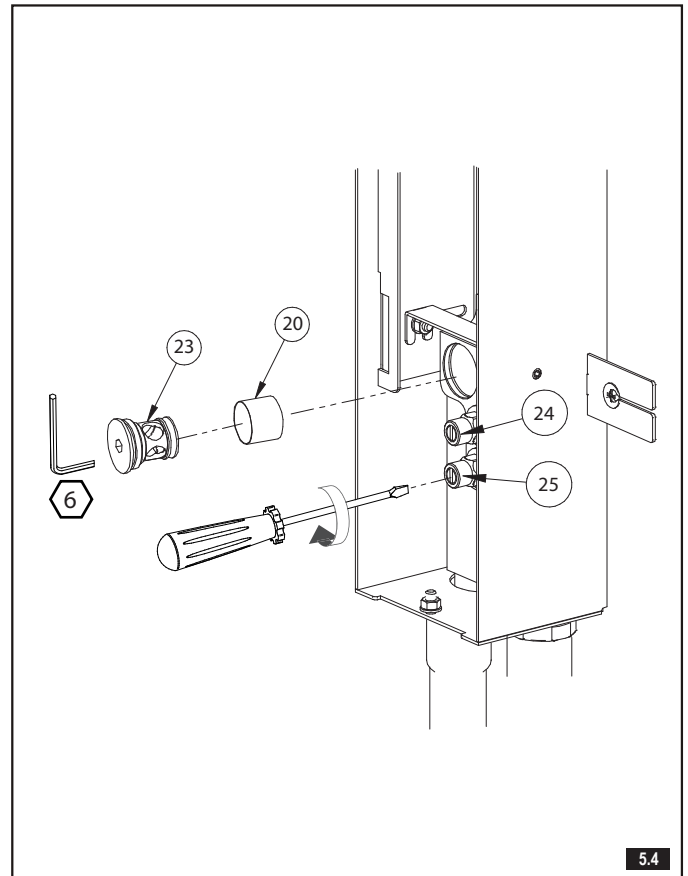
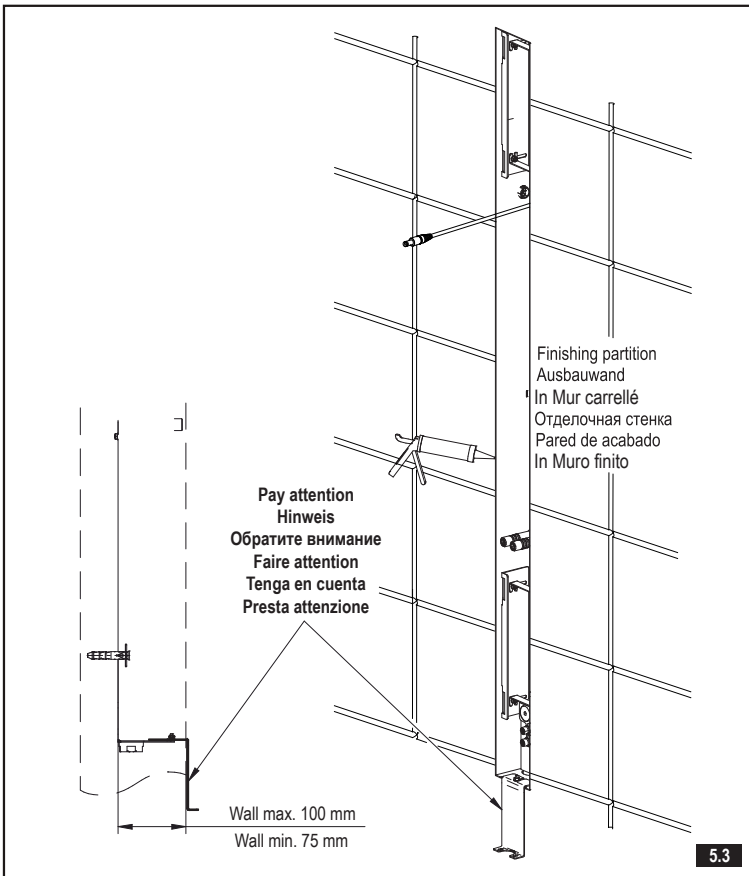
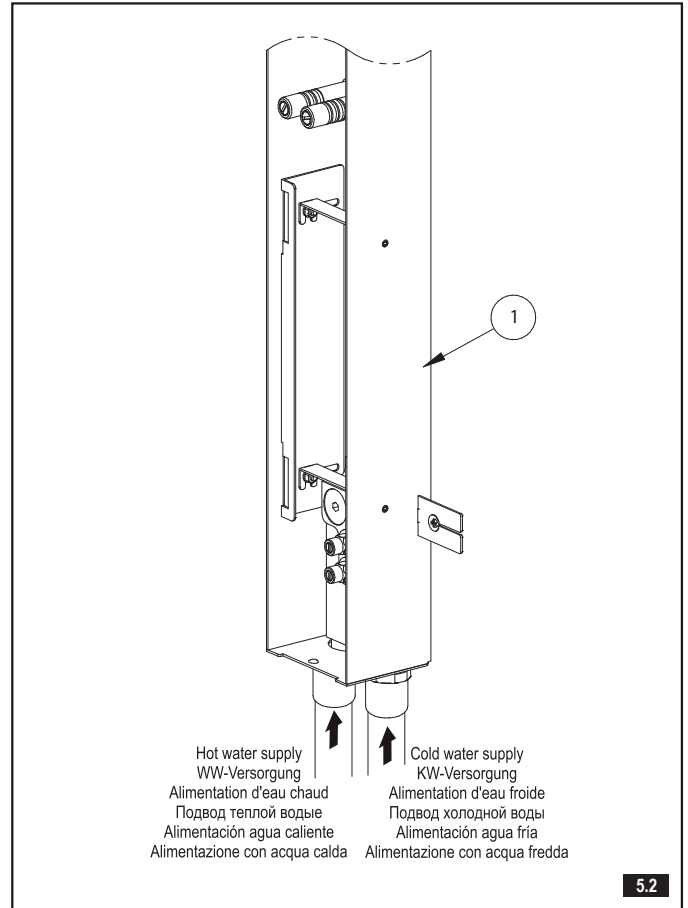
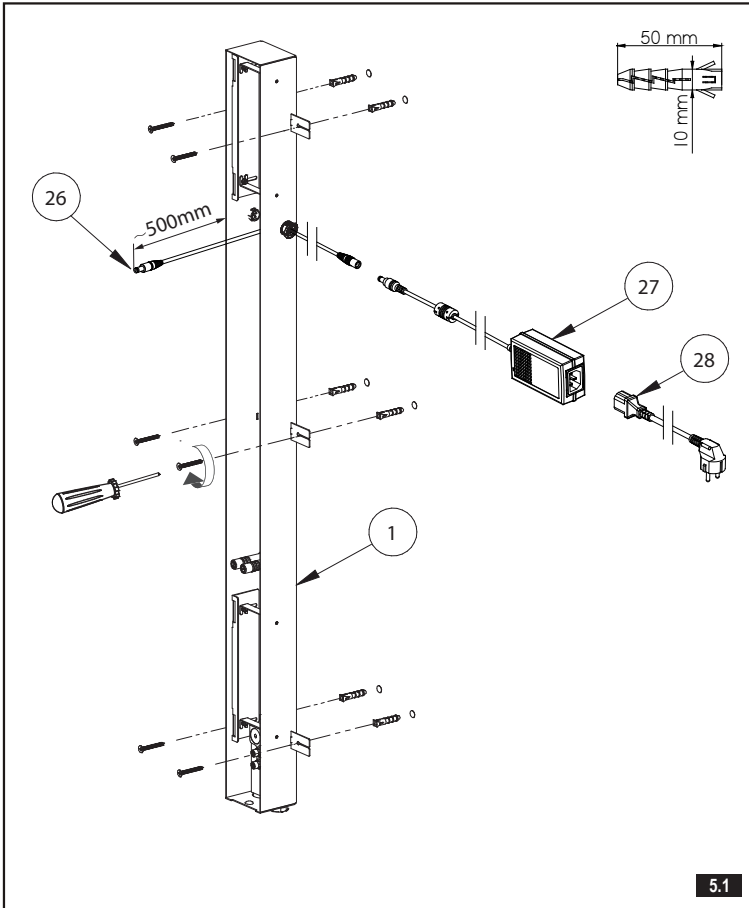
NOTA: Asegure el bloqueo de seguridad (6) a la caja (1) (al ras de la pared) Usando la arandela (8) y la tuerca (7) (ver Fig. 5.3)

MONTAGGIO DELLA COLONNA DOCCIA

IT

- Chiudere l'afflusso d'acqua ai tubi che portano alla colonna doccia.
- Conduci l'impianto idrico (acqua calda e fredda) vicino al posto, in cui prevedi il montaggio della colonna doccia. Disponi i tubi in modo tale da posizionare l'afflusso dell'acqua calda dal lato sinistro della colonna, mentre dell'acqua fredda dal lato destro (fig. 5.2). Prepara gli elementi di collegamento di uso comune nella pratica di montaggio (ad es.: raccordi, gomiti) ed il nastro di teflon.
- Prepara un vano nella parete di dimensioni idonee per posizionare correttamente a filo muro il telaio della colonna doccia (1) (vedi fig. 1 e fig.4) ed il collegamento all'impianto.
- Prepara un vano nella parete di dimensioni idonee per posizionare il controller del pannello LED (27). **ATTENZIONE:** Il vano deve trovarsi fuori dalla cabina doccia (fig. 3).
- Prepara le tracce che permettono il passaggio dei cavi dalla colonna doccia all'interruttore LED, e dall'interruttore all'alimentazione (230V) (fig.3).
- Posiziona il telaio nell'apposito vano nella parete (fig. 5.1) Per ottenere un'installazione a filo del muro esterno, il vano di incasso nella parete deve avere una profondità di minimo 75 mm e massimo 100 mm. (fig. 1)
- Per assicurare la tenuta, riempi con il silicone la fessura fra il telaio e le piastrelle.
- Collega l'impianto idraulico al pannello doccia ed i cavi di alimentazione al pannello LED.

ATTENZIONE: Fissare il fermo di sicurezza (6) al telaio da incasso (1) a filo del muro utilizzando la rondella (8) e il dado (7) (vedere fig. 5.3)



CLEANING THE STRAINER (see Fig. 5.4)

GB

- Close both check valves (24, 25) before cleaning the filter.
- Undo the filter housing (23) with a 6 mm Allen key.
- With the housing removed, remove the strainer (20) and carefully clean it of all dirt, then flush the strainer with water.
- Replace and reassemble in the reverse sequence.
- Tighten the filter housing and open both check valves.

REINIGUNG DES FILTERS (Abb. 5.4)

D

- Bevor Sie beginnen den Filter zu reinigen müssen die beiden Rückschlagventile geschlossen werden (24, 25).
- Zum Abdrehen des Filtergehäuses (23) verwenden Sie einen 6 mm Inbusschlüssel.
- Nachdem Sie das Filtergehäuse abdrehen, drehen Sie den Siebfilter (20) ab und entfernen Sie davon behutsam sämtliche Verunreinigungen, dann spülen Sie ihn mit Wasser.
- Die Filtermontage muss in der umgekehrten Reihenfolge durchgeführt werden.
- Nach dem Andrehen des Filtergehäuses öffnen Sie die beiden Rückschlagventile.

NETTOYAGE DU FILTRE (fig. 5.4)

F

- Avant le nettoyage, fermez les deux clapets anti-retour (24, 25).
- Pour dévisser le boîtier du filtre (23), utilisez une clé Allen de 6 mm.
- Après avoir enlevé le boîtier, retirez le filtre-crèpine (20), puis éliminez doucement toutes les impuretés et rincez le filtre avec de l'eau.
- Effectuez le montage du filtre dans l'ordre inverse.
- Après avoir resserré le boîtier de filtre, ouvrez les deux clapets anti-retour.

ЧИСТКА ФИЛЬТРА (рис. 5.4)

RUS

- Перед чисткой необходимо закрыть оба обратных клапана (24, 25).
- Отвинтите корпус фильтра (23) с помощью 6-мм шестигранного ключа.
- Вынув корпус, снимите сетчатый фильтр (20), а затем осторожно удалите с него всю грязь и промойте водой.
- Монтаж фильтра выполните обратном порядке.
- После затяжки корпуса фильтра откройте оба обратных клапана.

LIMPIEZA DE FILTRO (fig. 5.4)

E

- Antes de empezar la limpieza hay que cerrar ambas válvulas de retención (24, 25).
- Use la llave Allen de 6 mm para destornillar la caja de filtro (23).
- Después de sacar la caja, elimine el filtro de malla (20) y, luego, elimine de éste con cuidado toda la suciedad y enjuague con agua.
- El montaje de filtro debe realizarse en orden inversa.
- Después de atornillar la caja de filtro, abra ambas válvulas de retención.

PULIZIA DEL FILTRO (fig. 5.4)

IT

- Prima di procedere alla pulizia chiudi le due valvole di non ritorno (24, 25).
- Per svitare l'involucro del filtro (23) usa la chiave a brugola 6 mm.
- Dopo aver rimosso l'involucro, togli il filtro a rete (20), e di seguito elimina delicatamente tutte le impurità e sciacqualo con l'acqua.
- Il montaggio del filtro avviene in ordine inverso.
- Dopo aver avvitato l'involucro del filtro, apri entrambe le valvole di non ritorno.

MAINTENANCE

GB

- Clean water guarantees that a mixer equipped with ceramic flow regulators will work correctly, i.e. the water should not contain any impurities such as sand, boiler scale etc. Because of this, the pipe system should be equipped with sieve filters or, if there is no such possibility, with individual cut-off valves with filters designed for such units.
- In the event of increased steering resistance, greater pressure should not be exerted on the handle, as this may cause damage to the flow regulator. In such a situation, the regulator should be removed and cleaned of the dirt and impurities which have accumulated on it.
- The seals should be maintained with vaseline or silicon oil.

WARTUNG

D

- Garant für korrektes Funktionieren von Armaturen mit keramischem Durchflussregler ist sauberes Wasser, das heißt Wasser ohne Verunreinigungen, wie: Sand, Kesselstein, etc. Deswegen wird empfohlen, die Wasserversorgung mit Gitterfiltern zu versehen, und sollte dies nicht möglich sein, sollten im System Absperrventile montiert werden, die diese Filter enthalten.
- Bei vergrößertem Einstellungswiderstand soll kein höherer Druck auf die Griffe ausgeübt werden, da dies eine Beschädigung des Durchflussreglers verursachen kann. In diesem Falle sollte der Regler ausgebaut werden, um die Verunreinigungen, die sich dort angesammelt haben, zu entfernen.
- Die Dichtungen sollen mit Vaseline oder Silikonöl gewartet werden.

ENTRETIEN

F

- La garantie du fonctionnement correct de la robinetterie équipée en régulateurs de flux céramiques est l'eau propre, c'est-à-dire une eau qui ne contient pas de polluants tels que : sable, tartre, etc. Pour cette raison, il est exigé d'équiper les installations d'eau en crépines et, en cas d'absence d'une telle possibilité, en vannes d'arrêt individuelles avec un filtre destiné à la robinetterie.
- En cas de résistance accrue de la commande, il est interdit d'exercer un plus grand appui sur le levier car cela peut provoquer l'endommagement du régulateur de flux. Dans ce cas, il faut démonter le régulateur et enlever les polluants qui s'y sont rassemblés.
- Entretenir les joints d'étanchéité avec de la vaseline ou de l'huile de moteur.

КОНСЕРВИРОВАНИЕ

RUS

- Гарантией правильной работы смесителей, оснащенных керамическими регуляторами протекания, является чистая вода, т.е. которая не содержит таких загрязнений, как : песок, накипь, и т.п. В связи с вышесказанным, требуется оснащение водопроводной системы сетчатыми фильтрами, а если это невозможно, индивидуальными запорными клапанами с фильтром, предназначенными для смесителей.
- В случае повышенного сопротивления при регулировании запрещается увеличивать силу нажима на рычаг т.к. это может привести к повреждению регулятора протекания. В этой ситуации необходимо демонтировать регулятор и очистить его от загрязнений.
- Уплотнения консервировать вазелином или силиконовым маслом.

CONSERVACIÓN

E

- Para el buen funcionamiento de las baterías equipadas en reguladores cerámicos del flujo es necesaria el agua limpia, que quiere decir el agua sin tales basuras como la arena, la piedra de caldera etc. Por eso es imprescindible equipar la instalación de cañerías en filtros de tela metálica, y en caso de la falta de tales posibilidades, en válvulas particulares cortadoras con el filtro adecuadas para la batería.
- En caso de una resistencia aumentada del mando no se puede ejercer una presión mayor en la palanca porque esto puede provocar una avería del regulador de flujo. En este caso hay que desmontar el regulador y quitar toda la basura agrupada.
- Conservar las empaquetaduras con la vaselina o el aceite de silicona.

MANUTENZIONE

IT

- L'utilizzo di acqua pulita è la prima garanzia per un corretto funzionamento di un miscelatore dotato di regolatori di flusso ceramici; ciò significa che l'acqua non deve contenere alcuna impurità come, ad esempio, sabbia, incrostazioni calcaree, ecc. Per tale motivo, è necessario dotare l'impianto idraulico di filtri a rete e, nel caso in cui ciò non fosse possibile, di rubinetti individuali di arresto con filtri appositamente studiati per tale tipo di prodotto.
- Nel caso in cui si noti una resistenza crescente nell'utilizzo dei comandi, non si deve assolutamente esercitare. Una forza maggiore sulla maniglia, in quanto ciò può danneggiare il regolatore di portata. In tal caso bisogna smontare il regolatore per pulirlo eliminando le impurità in esso accumulate.
- Per la manutenzione delle guarnizioni usare vaselina od olio di silicone.

GUARANTEE:

GB

- The guarantee conditions are contained on a separate sheet.
- **IN THE EVENT OF A PROBLEM:**
e-mail: graff@graff-mixers.com

GARANTIE:

D

- Die Garantiebedingungen sind auf einem separaten Blatt beigelegt.
- **SOLLTEN PROBLEME AUFTRETEN wenden Sie sich an uns**
e-mail: graff@graff-mixers.com

GARANTIE:

F

- Les conditions de garantie se trouvent dans une feuille séparée.
- **EN CAS DE PROBLEME:**
e-mail: graff@graff-mixers.com

ГАРАНТИЯ:

RUS

- Гарантийные условия на отдельном листе.
- **ЕСЛИ ВОЗНИКНЕТ ПРОБЛЕМА:**
e-mail: graff@graff-mixers.com

GARANTÍA:

E

- Las condiciones de la garantía se encuentran en otra hoja
- **EN CASO DE PROBLEMAS:**
e-mail: graff@graff-mixers.com

GARANZIA:

IT

- Le condizioni di garanzia sono indicate sul foglio separato.
- **NEL CASO IN CUI SI VERIFICHI PROBLEMI:**
e-mail: graff@graff-mixers.com